Anleitung BT-BJ 900_SPK1:_ 22.08.2007 8:59 Uhr Seite 1

Einhell®

(D) **Bedienungsanleitung**
Flachdübelfräse

(GB) **Operating Manual**
Bicuit Jointer

(F) **Mode d'emploi de la**
Fraiseuse à lamelles

(I) **Istruzioni per l'uso**
Fresatrice lamellare

(DK) **Betjeningsvejledning**
(N) **Lamelfræser**

(H) **Használati utasítás**
Lapostiplimaró

(HR) **Naputak za uporabu**
(BIH) **Glodalica za izradu utora za tiplove lamele**

(RS) **Upute za upotrebu**
glodalice za izradu ravnih utora

(CZ) **Návod k použití**
Frézka na lamelové spoje

(SK) **Návod na obsluhu**
plochá kolíková frézovačka

❶

CE

Art.-Nr.: 43.506.11 **I.-Nr.: 01017**

BT-BJ 900

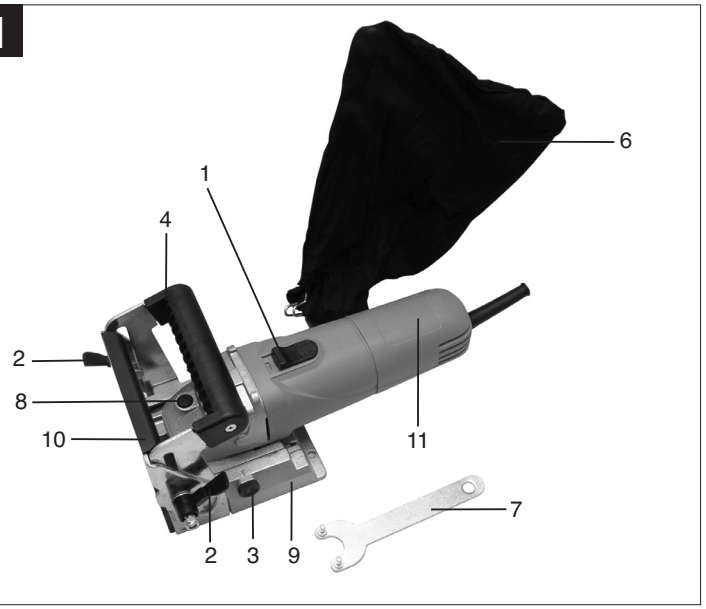
(D) “WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”
(GB) “Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”
(F) « Avertissement – Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures »
(I) “Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”
(DK)(N) „Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“
(H) „Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”
(HR)(BIH) „Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“
(RS) „Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“
(CZ) „Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“
(SK) „Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu “

(D) Gehörschutz tragen!
(GB) Wear ear muffs!
(F) Porter une protection de l’ouïe !
(I) Portare cuffie antirumore!
(DK)(N) Bær høreværn
(H) Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
(HR)(BIH) Nosite zaštitnik za uši.
(RS) Nosite zaštitu za sluh
(CZ) Nosit ochranu sluchu!
(SK) Používajte ochranu sluchu!

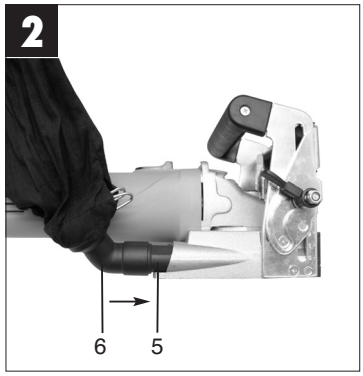
(D) Schutzbrille tragen!
(GB) Wear safety goggles!
(F) Portez des lunettes de protection!
(I) Portare occhiali protettivi!
(DK)(N) Bær sikkerhedsbriller!
(H) Védőszemüveget hordani!
(HR)(BIH) Nosite zaštitne naočale!
(RS) Nosite zaštitu za oči
(CZ) Nosit ochranné brýle!
(SK) Používajte ochranné okuliare!

(D) Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
(GB) Wear a breathing mask!
(F) En cas de dégagement de poussière
(I) In caso di sviluppo di polvere
(DK)(N) Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
(H) Porképzésnél hordjon egy porvédőálarcot
(HR)(BIH) U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
(RS) Kod stvaranja prašine nosite zaštitnu masku za usta
(CZ) Při tvorbě prachu nosit ochranu dýchacích cest!
(SK) Pri prašných prácach používajte dýchaciu ochranu proti prachu!

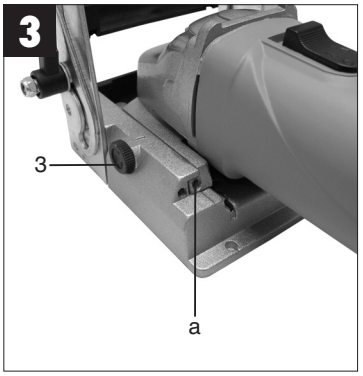
1

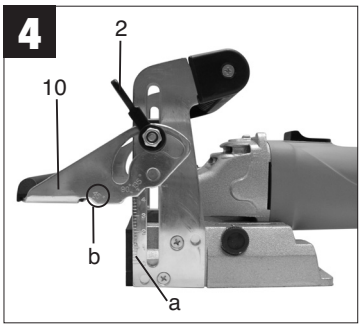


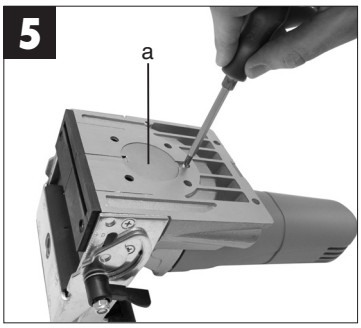
2

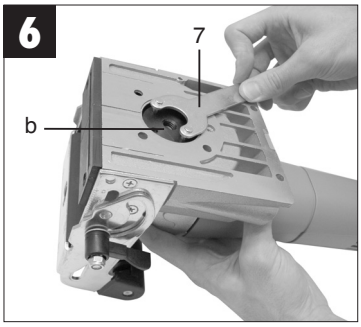


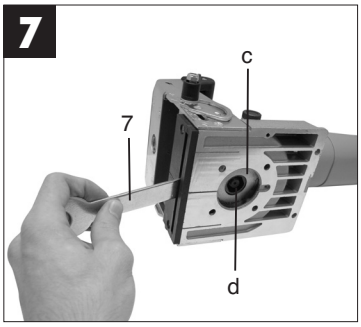
3

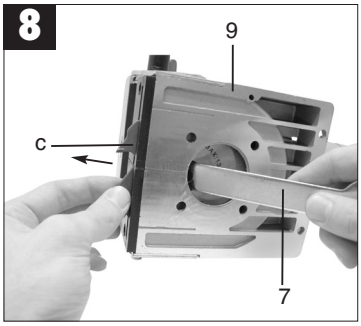


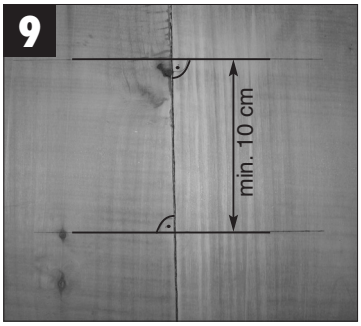

4
2
10
b
a

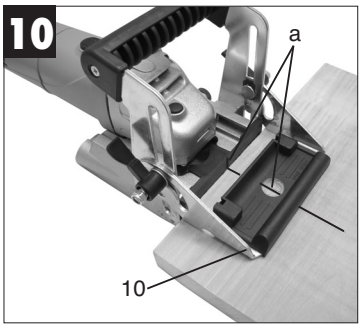

5
a

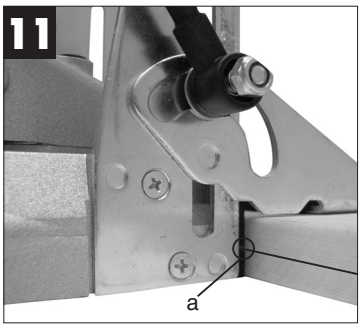

6
7
b

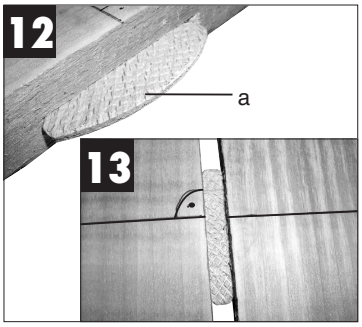

7
c
7
d


8
9
c
7


9
min. 10 cm


10
a
10


11
a


12
a

13

GB

⚠ **Important!**
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1 / 2)

1 ON/OFF switch
2 Locking lever for angle and height adjustment
3 Setting wheel for cutting depth
4 Additional handle
5 Adapter for dust extraction system
6 Dust bag
7 Face spanner
8 Locking knob for changing the cutter
9 Base plate
10 Angle stop
11 Drive motor

3. Items supplied

- BT-BJ 900
- Case
- Adapter for dust extraction system
- Dust bag
- Face spanner

4. Technical data:

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	860 watts
Idling speed:	11,000 rpm
Cutter dimensions:	ø 100 x ø 22 x 3,8 mm
Cutting depth:	max. 14 mm
Angle settings:	45°/90°/135°
Protection class:	II / ⧈
Weight:	3.01 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L_{pA} sound pressure level	88 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	102 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

1. Handle
Vibration emission value a_h = 1,59 m/s²

2. Additional handle
Vibration emission value a_h = 0,943 m/s²

⚠ **Important!**
The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

5. Proper use

The biscuit jointer is designed for cutting slots for biscuit joints in solid wood, plywood and particleboard.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the

manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

6. Before starting the machine

- Before you connect the machine to the mains sup ply make sure that the data on the model plate are identical to the mains data.
- The adapter for the dust extraction system (5) and the dust bag (2) must be fitted (Fig. 2).

7. Operation

7.1 Setting the cutting depth (Fig. 3)
- Set the required cutting depth with the setting wheel (3).
- The designations on the setting wheel reflect the various sizes of biscuit dowels
- Push the drive motor (11) forwards to check the cutting depth. The plug must be disconnected from the mains supply for this purpose.
- You can adjust the cutting depth setting using the screw (a).

7.2 Setting the cutting angle and cutting height (Fig. 4)
- Undo the two locking levers (2).
- Important! The set angle is indicated by the arrow (b). The set height is indicated by the edge belonging to the angle arrow (b) in question.
- Set the angle stop (10) to the required angle. You can select between angles of 45°, 90° and 135°.
- Set the required height on the height scale (a); the height of the groove should always be in the center of the workpiece.
- Now retighten the two locking levers (2).
- A single pass will suffice for thin workpieces.
- Several passes over the workpiece are required for thicker workpieces.

7.3 Changing the cutter (Figs. 5-8)
Important! The plug must be disconnected from the mains supply.
- Remove the cover (a).
- Place the face spanner (7) on the flange (b).
- Press the locking knob; hold this knob and turn the face spanner in the direction in which the machine turns. After approximately half a turn the locking knob will engage and the flange can be released.
- Release the cutter (c) from the flange (d). You can use the face spanner (7) as an aid.
- Then pull the cutter (c) out of the base plate (9). Again, you can use the face spanner (7) as an aid.
- Now fit the new cutter following the above instructions in reverse. Check that the direction of rotation of the cutter is correct.
- Refasten the cover (a).

Never press the locking knob (8) when the motor is running. Ensure that the cutter is perfectly secure before you start work.

8. Working with the biscuit jointer

8.1 ON/OFF switch (1)
- To switch on the equipment slide the switch(1) forwards and press the switch (1) until it engages.
- To switch off the machine push the switch (1); it then returns to its original position.

8.2 Making a workpiece (Fig. 9)
Before you start work with the biscuit jointer, the workpiece must be marked as follows.
- Place the two parts side by side; the workpieces must be securely clamped.
- Draw a line with a pencil perpendicular to the position of the joint.
- Several joints will be required for large pieces of wood.
- The distance between two lines should be at least 10 cm.

8.3 Positionin the biscuit jointer (Fig. 10/11)
- Set and check the cutting depth.
- Set the angle fence (10).
- Set the height.
- Position the machine near to the workpiece.
- There are markings (a) on the machine; these must line up with the line you have drawn.
- Now switch on the machine and push the drive motor (11) forwards. The workpiece must be securely clamped.

8.4 Connecting the workpieces (Fig. 12/13)
- When you have cut a slot on both workpieces they can be connected.
- Place glue in both slots.
- Insert the biscuit dowel (a) into one of the slots (Fig. 12).
- Press both workpieces together (Fig. 13).
- Clamp the workpieces and wait until the glue has set.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2 Carbon brushes
- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

9.3 Maintenance
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.4 Ordering replacement parts:
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.
Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(BG) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.
(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podl'a smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
(RUS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Flachdübelfräse BT-BJ 900

[X] 98/37/EG	[ ] 87/404/EWG
[X] 2006/95/EG	[ ] R&TTED 1999/5/EG
[ ] 97/23/EG	[ ] 2000/14/EG_2005/88/EG:
[X] 2004/108/EG	[ ] 95/54/EG:
[ ] 90/396/EWG	[ ] 97/68/EG:
[ ] 89/686/EWG	

EN 60745-1; EN 60745-2-19; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 17.08.2007

Weichselgartner
General-Manager

Mayr
Product-Management

Art.-Nr.: 43.506.11 I.-Nr.: 01017

Archivierung: **4350610-24-4155050-06**

Subject to change without notice

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)(N)
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(H)
Az termékek dokumentációjának és kisérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)(BIH)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(DK)(N) Der tages forbehold för tekniske ændringer
(H) Technikai változások jogát fenntartva
(HR)(BIH) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
(RS) Zadržavamo pravo na tehničke promen
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(SK) Technické změny vyhradené

Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓖⓑ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.